



铁路合作组织委员会  
波兰共和国  
00-681 华沙  
霍扎街63/67号

KOMITET ORGANIZACJI  
SOTRUDNICHTWA  
JELEZNYCH DOROG  
ул. Хожа 63/67  
00-681 Варшава  
Республика Польша

KOMITEE DER ORGANISATION  
FÜR DIE ZUSAMMENARBEIT  
DER EISENBAHNEN  
ul. Hoża 63/67  
00-681 Warschau  
Republik Polen

COMMITTEE OF THE ORGANISATION  
FOR CO-OPERATION  
BETWEEN RAILWAYS  
ul. Hoża 63/67  
00-681 Warsaw  
Republic of Poland

电话/Тел./Tel.: (+48) 22 657 36 00  
传真/Факс/Fax: (+48) 22 621 94 17, 657 36 54

e-mail: osjd@osjd.org.pl  
www.osjd.org

№ III-018.ZA/16

Варшава, 15 февраля 2016 г.

**Сторонам Договора о МТТ:**  
**АЗ, БЧ, ГР, КЗХ, КРГ, ЛДЗ, ЛГ, ЧФМ, АО «УБЖД»,**  
**Минтранс России, ТДЖ, УТИ, УЗ, ЧД, ЭВР**

**ОАО «РЖД»**

**К сведению: ВР, СНЦФ – наблюдателям ОСЖД,**  
**ООО «СТМ», АО «ПЛАСКЕ», АО «E.R.S.»**  
**присоединённым предприятиям ОСЖД**

*Касается: изменений УЗ в Договор о МТТ и МТТ*

Уважаемые дамы и господа!

В соответствии с пунктами 8.2 и 8.6 Статьи 1 Договора о Международном железнодорожном транзитном тарифе (МТТ) Комитет ОСЖД, как Управление делами МТТ, и на основании уведомления ПАО «Украинская железная дорога» (УЗ), представленное письмом УЗ за № Ц-1/5-3/909 от 10.02.2016 (копия письма прилагается к настоящему письму), информирует о следующих изменениях в Преамбуле Договора о МТТ и в Части I «Общие положения» МТТ, а также об опечатках в таблице транзитных расстояний железной дороги Украины (УЗ) в Разделе I Части V МТТ:

1) в Преамбуле Договора о МТТ вместо слов «Железные дороги Украины (УЗ)» записать: «Публичное акционерное общество "Украинская железная дорога" (УЗ)»;

2) в МТТ:

- в Части I «Общие положения» вместо слов «Железные дороги Украины (УЗ)» записать: «Публичное акционерное общество "Украинская железная дорога" (УЗ)»;

- в связи с опечаткой в таблице транзитных расстояний железной дороги Украины (УЗ) в Разделе I Части V наименование погранперехода «УЗ: Могилев-Подольский – ЧФМ: ОП Вэлчинец» записать: «УЗ: Могилев-Подольский – ЧФМ: Вэлчинец».

**Данные изменения вводятся в действие с 1 марта 2016 года и вносятся в МТТ как изменение под номером 142.**

Приложение: копия письма УЗ за № Ц-1/5-3/909 от 10.02.2016 – на 2 листах.

С уважением,

Председатель Комиссии ОСЖД  
по грузовым перевозкам

**Зубайда Аспаева**

ПУБЛІЧНЕ АКЦІОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО  
«УКРАЇНЬСЬКА ЗАЛІЗНИЦЯ»

ПАТ «УКРЗАЛІЗНИЦЯ»

вул. Тверська, 5,  
м. Київ-150, 03680,  
Україна



PUBLIC JOINT STOCK COMPANY  
«UKRAINIAN RAILWAY»

JSC «UKRZALIZNYTSIA»

Tel.: (+380 44) 465-00-00,  
465-00-10,  
Fax: (+380 44) 465-00-39,  
465-32-44  
e-mail: jscuz@uz.gov.ua,  
www.uz.gov.ua

5, Tverska Str.,  
Kyiv-150, 03680,  
Ukraine

10.02.2016

№ 16-15-3/909-16

КОМИТЕТ ОСЖД

входящий № 353

д. д. 2016 -02- 15

рабочий № III и

15.02.16

Председателю Комитета ОСЖД  
господину Шозде Т.

Всем железным дорогам –  
сторонам Договора о МТТ:  
АЗ, БЧ, ГР, КЗХ, КРГ, ЛГ, ЛДЗ, МТЗ,  
Минтранс России, ТДЖ, УТИ, ЧД, ЧФМ, ЭВР

Про МТТ

В соответствии с постановлением Кабинета Министров Украины от 02.09.2015 № 735 создано публичное акционерное общество «Украинская железная дорога» (далее – ПАО «Укрзалізниця»), которое является правопреемником Государственной администрации железнодорожного транспорта Украины.

В связи с этим ПАО «Укрзалізниця» просит внести изменения в Договор о МТТ и Международный железнодорожный транзитный тариф:

в Преамбуле Договора о МТТ и общих положениях части I МТТ текст: «Железные дороги Украины (УЗ)» изменить на: «Публичное акционерное общество «Украинская железная дорога (УЗ)»;

в связи с опечаткой в таблице «ТРАНЗИТНЫЕ РАССТОЯНИЯ ЖЕЛЕЗНОЙ ДОРОГИ УКРАИНЫ» наименование погранперехода:

«УЗ: Могилев-Подольский – ЧФМ: ОП Вэлчинец» изменить на: «УЗ: Могилев-Подольский – ЧФМ: Вэлчинец».

Данным изменениям просим присвоить очередной номер с вводом в действие с 01.03.2016.

На предстоящем совещании представителей сторон Договора о МТТ предлагаем рассмотреть следующие предложения по дополнению пункта 2 Примечания к таблицам транзитных расстояний раздела I части V МТТ новыми примечаниями, используя при этом зарезервированные номера:

«35. Осуществляется переоформление накладной ЦИМ на СМГС и наоборот.

36. Закрыта для перевозки грузов массой одного места свыше 50 тонн на открытом подвижном составе.

000053

37. Перестановка вагонов на тележки другой ширины колеи осуществляется на станции Есень (УЗ).

44. Перегруз нефтепродуктов и сжиженных газов в вагоны ширины колеи 1435 мм и колеи 1520 мм производится специализированными перегрузочными терминалами на станциях Батевое, Страбичево, Мукачево (УЗ).

Текст примечания 59 после слов: «глазурированных плиток» дополнить: «глины, соли технической» и далее по тексту.

В связи с этим в таблицах транзитных расстояний железных дорог Украины пограничные переходы дополнить примечаниями:

0960 УЗ: Ягодин – ПКП: Дорохуск – 35;

0962 УЗ: Мостиска II – ПКП: Медыка – 35, 36;

0956 УЗ: Батевое – МАВ: Эперешке – 35, 37;

0955 УЗ: Чоп – МАВ: Захонь – 35, 37, 44;

0950 УЗ: Чоп – ЗССК: Чиерна над Тисой – 35, 37, 44;

0930 УЗ: Дьяково – ЧФР: Халмеу – 35, 37, 44;

0935 УЗ: Вадул Сирет – ЧФР: Дорнешть – 35.

В Оглавлении раздела I части V МТТ наименования таблиц транзитных расстояний железных дорог привести в соответствие с наименованиями, приведенными в пункте 2 раздела I части V МТТ, например: таблицы транзитных расстояний Азербайджанских железных дорог.

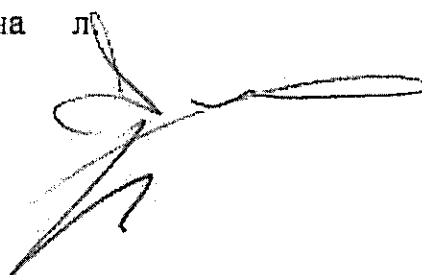
Таблицы 2-4 тарифных ставок за перевозку универсальных крупнотоннажных контейнеров раздела II части V дополнить ставками платы за перевозку груженого и порожнего универсального крупнотоннажного контейнера категории свыше 40 футов, рассчитанными по ставкам таблиц 2-4 раздела II части IV для универсального крупнотоннажного контейнера длиной 40 футов с применением коэффициента 1,20 (приложение 1).

В связи с этим второй абзац пункта 1 § 29 «Плата за перевозку груза в контейнере и контейнера в порожнем состоянии» части III, касательно правил определения платы за перевозку контейнеров длиной свыше 40 футов, исключить.

Приложение (только адресату): на л

И.о. председателя правления

Член правления



А.В.Завгородний

Ш.В.Хофсаесс